

CONVENIO
entre la República del Perú y el Gobierno de Ucrania sobre el
Reconocimiento Mutuo de Diplomas sobre la Enseñanza Adquirida y
Grados Científicos

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de Ucrania, en adelante "las Partes"

- ❖ deseando desarrollar la cooperación bilateral en la esfera de la ciencia y educación,
- ❖ tratando de establecer las normas del reconocimiento mutuo de diplomas sobre la enseñanza adquirida y grados científicos han acordado lo siguiente:

Artículo 1

El presente convenio abarca los documentos estatales sobre la educación y grados científicos que se emiten en la República del Perú y Ucrania.

Artículo 2

El reconocimiento de documentos sobre la enseñanza adquirida y adjudicación de los grados científicos se realizan en concordancia con las exigencias de la legislación vigente de la República del Perú y Ucrania.

Artículo 3

El reconocimiento mutuo de los documentos señalados en el Artículo 1 no puede realizarse en caso de haber diferencias importantes entre ellos, que no se ajusten a los requisitos que se exigen en los correspondientes niveles de enseñanza y grados científicos de la Parte correspondiente.

Artículo 4

Los documentos de graduación correspondientes a los estudios de Educación General Básica y la enseñanza secundaria emitidos en la República del Perú y los documentos de graduación correspondientes a los estudios de la enseñanza secundaria convencional emitidos en Ucrania se reconocen mutuamente.

Artículo 5

Los documentos de la enseñanza secundaria emitidos en la República del Perú y Ucrania, que dan derecho a sus poseedores a ingresar en los Centros de Enseñanza Superior en el territorio de los Estados correspondientes a las Partes, se reconocen mutuamente.

Artículo 6

Los documentos de la enseñanza técnica y profesional que se emiten por los centros docentes de la formación técnica profesional de la República del Perú y los documentos de la enseñanza técnica y profesional que se emiten por los centros docentes de formación técnica y profesional de Ucrania, conforme a las profesiones semejantes o parecidas y el nivel de calificación señalados en ellos, se reconocen mutuamente.

Artículo 7

Las partes reconocerán, a través de sus organismos nacionales competentes los certificados de estudios, grados académicos y títulos profesionales otorgados, correspondientes a niveles educativos establecidos en los sistemas de educación de ambos países, de acuerdo a las normas internas vigentes al respecto.

Artículo 8

El reconocimiento mutuo de los documentos sobre la enseñanza adquirida, grados científicos y títulos universitarios, señalados en los artículos 4 al 7 no supone que el poseedor del documento no tenga que cumplir con los requisitos generales (excepto los que se refieren a la presencia del documento correspondiente), que se plantean en el momento del ingreso en un centro docente, adjudicación del grado científico o durante el ejercicio de la actividad profesional en el territorio de los Estados de las Partes.

Artículo 9

Para el cumplimiento de las cláusulas del presente convenio, las Partes se informarán mutuamente sobre los criterios y el procedimiento del reconocimiento mutuo de documentos sobre la enseñanza adquirida, grados científicos y universitarios; lo mismo, se intercambiará la información sobre los cambios en sus sistemas de enseñanza respectivos y adjudicación de los grados científicos.

Artículo 10

Partiendo del mutuo acuerdo de las partes, el presente convenio podrá admitir cambios y complementos que se formalizarán por unos protocolos suplementarios y constituirán parte integrante.

Artículo 11

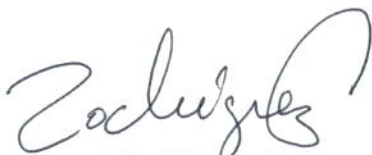
Todas las discusiones que surjan durante la aplicación o el entendimiento del presente convenio se solucionarán por las Partes por medio de consultas y negociaciones.

Artículo 12

El presente convenio tiene término indefinido y será válido a partir de la fecha de su firma.

Cada Parte puede denunciar la vigencia del presente convenio enviando por vías diplomáticas una comunicación escrita a la Parte correspondiente, sobre su intención de interrumpir su actividad. El convenio dejará de ser vigente dentro de 12 meses a partir del momento de recibir la comunicación correspondiente por la otra Parte.

Hecho en Kiev, el día 16 del mes de julio del año 2004, en dos originales, en español y ucraniano, siendo ambos textos auténticos.



**Por el Gobierno de la
República del Perú**



**Por el Gobierno de
Ucrania**

УГОДА

між Урядом Республіки Перу та Урядом України про взаємне визнання документів про освіту і вчені звання

Уряд Республіки Перу та Уряд України, далі – "Сторони",
бажаючи розвивати двосторонні відносини в галузі освіти і науки,
прагнучи до встановлення норм взаємного визнання документів про освіту і вчені звання;
домовились про таке:

Стаття 1

Ця Угода розповсюджується на документи державного зразка про освіту і вчені звання, що видаються в Республіці Перу і Україні.

Стаття 2

Визнання документів про освіту та присвоєння вчених звань здійснюється у відповідності до вимог чинного законодавства Республіки Перу та України.

Стаття 3

Взаємне визнання визначених у Статті 1 документів не може бути здійснено в разі наявності в них суттєвих відмінностей, що не відповідають встановленим вимогам до зазначених рівнів освіти і вчених звань держави відповідної Сторони.

Стаття 4

Документи про закінчення відповідного періоду навчання, про базову та повну загальну середню освіту, видані в Україні, і документи про закінчення відповідного періоду, про базову і середню освіту, видані в Республіці Перу, взаємно визнаються.

Стаття 5

Документи про повну загальну середню освіту, видані в Республіці Перу і Україні, що дають право їхнім власникам вступати до вищих навчальних закладів на території держав Сторін, взаємно визнаються.

Стаття 6

Документи про професійно-технічну освіту, видані професійно-технічними навчальними закладами України, і документи про професійно-технічну освіту, видані професійними училищами Республіки Перу, відповідно до зазначених у них однакових або подібних професій і рівня кваліфікації, взаємно визнаються.

Стаття 7

Сторони визнаватимуть, через свої національні компетентні органи, документи про освіту, отримані вчені звання та професійні титули, що відповідають освітнім рівням, визначеним системами освіти обох країн, згідно з діючими внутрішніми нормами у цій галузі.

Стаття 8

Передбачене статтями 4-7 цієї Угоди взаємне визнання документів про освіту і вченні звання не звільняє власника документа від обов'язку виконувати інші загальні вимоги (окрім умов, що стосуються наявності відповідного документа), які пред'являються при вступі до навчального закладу, присвоєнні вченого звання або при здійсненні професійної діяльності на території держав Сторін.

Стаття 9

Для виконання положень цієї Угоди Сторони надаватимуть одна одній інформацію про критерії та процедуру визнання документів про освіту і вчені звання, а також своєчасно повідомлятимуть про зміни в їхніх системах освіти і присвоєнні вчених звань.

Стаття 10

За взаємною згодою Сторін до цієї Угоди можуть вноситися зміни та доповнення, що оформлятимуться окремими протоколами і становитимуть її невід'ємну частину.

Стаття 11

Всі спори, що виникатимуть при застосуванні або тлумаченні цієї Угоди, вирішуватимуться Сторонами шляхом консультацій і переговорів.

Стаття 12

Ця Угода укладається на невизначений термін і набуває чинності з дати її підписання.

Кожна Сторона може припинити дію цієї Угоди шляхом направлення дипломатичними каналами письмового повідомлення іншій Стороні про свій намір припинити її дію. Угода припиняє свою дію через 12 місяців після отримання іншою Стороною відповідного повідомлення.

Вчинено в м. Київ "16" липня 2004 року у двох примірниках, кожний іспанською та українською мовами, при цьому всі тексти є автентичними.

За Уряд Республіки Перу



За Уряд України

